

# Nuria

## DÍAZ QUERO



TRANSLATOR  
EN/FR > ES(SPAIN)

### CONTACT

✉ [nuriadq@hotmail.com](mailto:nuriadq@hotmail.com)  
🌐 [www.proz.com/translator/96138](http://www.proz.com/translator/96138)  
☎ +34 677 274 829  
**Skype:** nuria.diaz.quero

### WORK EXPERIENCE

#### Freelance translator

2006 - present

**For numerous private companies in France, Spain and Uk, and translation agencies:**

Stiil Traduction (France), Linguavox (Spain), Abroadlink (Spain), Antosch & Lin (UK), Lexis Land (Greece), Wolfestone Translation Ltd (UK), Das Übersetzernetzwerk (Germany), Ingrafía Text SL (Spain), Spanish Voice Group, LLC (USA), TransProz Pvt Ltd (India), Arroyo Traducciones (Spain), Idea Translations Inc. (USA), International Language Interpreters Inc. (USA), COMUNICA DK (Spain), Official Translators (Spain), TCompany (Cyprus), Einion Media (Netherlands), LinguaMED, MSS, Milega, etcetera.

### CAT TOOLS

SDL Trados Studio 2017  
Passolo

### TRANSLATION FIELDS

**Specialization fields:** Education, E-learning, Literature, Tourism, Website Localization, Law.

**Working fields:** General Fashion, Subtitling, Video Games, Localization, Medicine, Medical Devices and Health, Marketing, Arts and Crafts, European Union and NGOs.

### EDUCATION

#### 2001/05 | BA in Translation and Interpreting

University of Málaga (Spain) - EN, FR.

#### 2005/06 | University Degree of Expert in Judicial, Legal and Sworn Translation and Interpreting

University of Castilla La-Mancha (Spain) - Including internships in the Institute of European and International Criminal Law, Association of Sworn Translators of Cataluña and the University of Castilla La-Mancha

#### 2012/15 | Two-year Certificate Program in Lodging Management

IEDA (Spain)

#### 2013/14 | Master's Degree in Audiovisual Translation: Localization, Subtitling and Dubbing

University of Cadiz (Spain)

#### 2020/21 | Master's Degree in Teaching in Secondary Schools, Vocational Training and Language Centres (Major: Spanish Language and Literature)

University of Malaga (Spain)

#### 2020/23 | BA in Spanish Language and Literature

University of Burgos (Spain)

#### 2022/Feb 24 | BA in Primary Education Teaching Program (Major: English and French)

Camilo José Cela University (Madrid, Spain)

# Nuria

## DÍAZ QUERO

TRANSLATOR  
EN/FR > ES(SPAIN)

### COMPLEMENTARY EDUCATION

2020 | Exelearning course. **Creation of Educational Materials for the Classroom.** AFOE

2022 | **Course on Education in History.** Magister

2022 | **Course on Observation and Research in the Classroom.** Magister

2022 | **Course on Society and Education.** Magister

2022 | **Course on ICT and Media in Education.** Magister

2022 | **Course on Neuroemotion: Attachment in the Classroom and Education through Affective Bonds.** Kumobox

2022 | **Google Education Course: Digital Tools for the Classroom.** Kumobox

2022 | **Course on Creating Materials with Genially: Advanced and Hidden Functionalities.** Kumobox

2013 | **4 Video Games Localization Courses: Introduction to Video Game Localization, How to localize a Video Game, Creativity in Video Game Localization, Video Game Localization: Localization Testing (QA).** Proz.com

2004 | **Web Design Course: Dreamweaver.** University of Malaga (Spain)

2013 | **Course in Localization Online: Theory and Practice.** Proz.com

2013 | **Course in Introduction to Video Game Localization.** Udemy

2013 | **Courses in Website Creation: HTML, CSS.** Treehouse

2012 | **Specialization Course in Creation of Video Games.** Anova Consulting (Spain)

2012 | **Course in Web2.0-Blogs.** Novotecnic Formación Empresarial

2012 | **Course in Graphic Design, Photoshop CSS.** Proyecto Profesional Garben

2012 | **Online Teaching for Trainers.** Grupo Euroformac

2012 | **Autocad 2009: 3D Design, Adobe Illustrator CS.** Grupo Euroformac

2010 | **Course: Editing of Spanish Texts.** Proz.com

2009 | **Course: DTP for Translators.** Proz.com

2005 | **Course in Audiovisual Translation: Subtitling and Audio-description.** Centro Mediterránea, University of Granada (Spain)

2004 | **Web Design Course: Dreamweaver.** University of Malaga (Spain)